

RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL — INTERNATIONAL SANITARY REGULATIONS

Les Gouvernements de la Belgique et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ont informé l'Organisation Mondiale de la Santé, le 26 mai et le 21 juin 1955 respectivement, qu'un arrangement, aux termes de l'article 104 du Règlement sanitaire international, a été conclu entre le Congo belge et l'Ouganda. Cet arrangement, qui est entré en vigueur le 1^{er} février 1954, est libellé comme suit:

« Dans le cadre des dispositions des Règlements sanitaires internationaux de 1951 (articles 72, 84 et 104) les Gouvernements de l'Ouganda et du Congo belge conviennent des dispositions suivantes relatives au contrôle sanitaire à leur frontière commune:

1. Les voyageurs entre l'Ouganda, le Congo belge et le Ruanda-Urundi seront dispensés de se munir d'un certificat de vaccination contre la fièvre jaune, sauf s'ils viennent d'une circonscription où existe un foyer de fièvre jaune.
2. Les voyageurs entre l'Ouganda, le Congo belge et le Ruanda-Urundi seront dispensés de se munir d'un certificat de vaccination contre la variole, sauf s'ils viennent d'une circonscription infectée.
3. Les autorités médicales des zones frontières de l'Ouganda et du Congo belge y compris le Ruanda-Urundi conviennent d'échanger des renseignements épidémiologiques et de s'avertir de l'écllosion de poussées épidémiques de variole ou autre maladie contagieuse grave dans leurs régions ou dans les régions avoisinantes.

En ce qui concerne l'Ouganda, ces renseignements consisteront en copies des télégrammes hebdomadaires relatifs aux maladies contagieuses envoyés aux autorités médicales centrales par les autorités médicales des districts du Nil occidental, de Bunyoro, de Toro et de Kigezi; ces copies seront transmises aux médecins provinciaux à Bukavu, Stanleyville et Usumbura. En outre, une copie du Bulletin hebdomadaire de l'Ouganda sur les maladies contagieuses sera envoyée directement par avion à chacune de ces autorités médicales.

De leur côté les médecins provinciaux à Bukavu, Stanleyville et Usumbura transmettront aux autorités médicales des districts du Nil occidental, de Bunyoro, de Toro et de Kigezi les relevés épidémiologiques hebdomadaires.

4. Le présent accord entrera en vigueur le 1^{er} février 1954. »

The Governments of Belgium and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland notified the World Health Organization on 26 May and 21 June 1955 respectively, of the conclusion, between Belgian Congo and Uganda, of an arrangement under Article 104 of the International Sanitary Regulations. This arrangement, which entered into force on 1 February 1954, is worded as follows:

“ Within the framework of the provisions of the International Health Regulations of 1951 (articles 72, 84 and 104) the Governments of Uganda and the Belgian Congo agree to the following provisions relating to health control on their common frontier:

1. Persons travelling between Uganda, the Belgian Congo and Ruanda-Urundi will be exempted from providing themselves with a certificate of vaccination against yellow fever unless they come from an area where a focus of yellow fever exists.
2. Persons travelling between Uganda, the Belgian Congo and Ruanda-Urundi will be exempted from providing themselves with an anti-variola certificate of vaccination except if they come from an infected area.
3. The medical authorities of the frontier district areas of Uganda and the Belgian Congo, Ruanda-Urundi included, agree to exchange epidemiological information and to warn each other of the outbreaks of epidemics of smallpox or other major contagious disease in their districts or in neighbouring districts.

So far as Uganda is concerned, this information will consist of copies of weekly telegrams relating to contagious diseases sent to the central medical authorities by the medical authorities of the districts of the West Nile, Bunyoro, Toro and Kigezi; these copies will be sent to the Provincial Medical Officers at Bukavu, Stanleyville and Usumbura. In addition to this, a copy of the weekly bulletin of Uganda on contagious diseases will be sent direct by air to each of these medical authorities.

For their part the Provincial Medical Officers at Bukavu, Stanleyville and Usumbura will send to the medical authorities of the districts of the West Nile, Bunyoro, Toro and Kigezi, the weekly epidemiological summaries.

4. The present agreement will come into force on the 1st February, 1954.”